



MUSICAS CERCADAS

LES MUSICIENS DE SAINT-JULIEN

Tim Mead [contratenor]
François Lazarevitch [dirección]



4 OCT 2024 | 20:30h.



LES MUSICIENS DE SAINT-JULIEN

Tim Mead [contratenor]
François Lazarevitch [dirección]

Purcell: Canciones y danzas

VIE 4 OCT 2024 | 20:30h.
Iglesia de San Cipriano. Zamora

Les Musiciens de Saint-Julien residen en Le Volcan, Scène Nationale du Havre. Están subvencionados por el Ministerio de Cultura - DRAC de Normandía y reciben apoyo de la Región de Normandía y del Ayuntamiento de Le Havre.

PROGRAMA

Purcell: Canciones y danzas

🕒 75 minutos | (sin pausa)

Curtain Tune [*Timon of Athen* – Z.632]

«Solitude, my sweetest choice» (Z.406)

«One charming Night» [*The Fairy Queen* – Z.629]

Chaconne [*The Fairy Queen* – Z.629]

«Here, the Deities Approve» [*Ode for St Cecilia's Day*, Z.339]

March [*The Married Beau* – Z.603]

Song Tune [«We the Spirits of the Air» – *The Indian Queen* – Z.630]

Hornpipe [*The old Bachelor* – Z.607]

«Tis nature voice» [*Ode for St Cecilia's Day*, 1692 – Z.328]

«Here let my life with as much silence slide» [*If ever I more riches did desire*, cantate, Z.544]

Fantazia upon a ground (Z.731)

May her blest example chase – Jig [Tune: «Hey boys, up go we»]
– Borry – *Suite en Sol Mayor*, Z.770

«Fairest Isle» [*King Arthur* – Z.628]

«What power Art Thou» [*King Arthur* – Z.628]

Aire [*The Virtuous Wife* – Z.611]

Scotch Tune [*Amphitruon* – Z.572]

«'Twas within a furlong of Edinboro' town» (Scots song) [Z.605/2]

Minuett – Hornpipe – Boree [*Amphitruon* – Z.572]

«Strike the Viol, Touch the Lute» [*Come Ye Sons of Art, Birthday Ode*, 1694, Z.323/5]

Foto: Jean-Baptiste Millot



NOTAS AL PROGRAMA

Purcell: entre Eros y Tánatos

 Pablo J. Vayón

Henry Purcell tuvo la suerte de nacer cuando el experimento republicano estaba a punto de terminar en Inglaterra. La restauración monárquica de 1660 supuso una reactivación de la actividad musical, que había quedado arrastrada una década antes con el triunfo de los puritanos. De esa recuperación se aprovecharía toda la familia de músicos de Purcell y el propio niño. Huérfano a los 5 años, Henry entró gracias a su tío Thomas en el Coro de la Capilla Real y allí siguió una carrera fulgurante, que en 1677 le permitió ocupar su primer puesto con salario como «compositor numerario de violín de Su Majestad».

La corte y el teatro. Esos fueron los dos ámbitos en los que Purcell se hizo grande. Aunque sus primeras piezas conocidas para comedias londinenses datan de 1680, no será hasta la muerte de Carlos II en 1685 que acentuará su participación en la vida teatral británica. El católico Jacobo II redujo considerablemente el peso de la música oficial y por eso Purcell empezó a colaborar más intensamente con los comediógrafos.

Este programa recoge esa doble alma del compositor, la del músico que participaba del ceremonial público y privado de la corte y la del que se ganaba la vida como compositor libre en un Londres que buscaba su identidad musical dentro de una Europa dominada por los estilos italiano y francés. De uno y otro hay claros rastros en su música, que también refleja tradiciones propias, como el empleo consistente de los bajos repetidos (*ostinati* para los italianos,





grounds para los ingleses), que Purcell usa tanto en su música instrumental como en la vocal. De todo ello pueden hallarse abundantes muestras en este concierto, como el *ground* de una de las Sonatas a 4 de principios de la década de 1680 o la chacona de *The Fairy Queen*, una de esas semióperas (mezcla de teatro hablado y cantado, como *King Arthur* o *The Indian Queen*) que demuestran cómo los teatros británicos seguían desdeñando la ópera italiana aún en los 90.

En las canciones y arias de Purcell resulta admirable siempre la perfecta correspondencia entre el texto y la música, ya sea en piezas pensadas para la escena, para el ceremonial cortesano –por ejemplo en un género tan inglés como el de la oda– o para raras canciones de naturaleza autónoma como *O solitude*, escrita sobre un poema de Katharine Philips, ejemplo palmario del empleo del *ground* como sostén de la melodía. Como en otras muchas composiciones de Purcell, *O solitude* se caracteriza también por la abundancia de detalles de pintura musical, auténticos madrigalismos de corte italianizante.

Hay en las canciones de Purcell una nobleza melódica que se compadece igual con los momentos de mayor exaltación y ligereza (*Strike the viol*) que con la ternura más exquisita (*One charming night*), el toque folclórico (*Twás Within a Furlong*), la más desarmante sencillez (*Fairest Isle*) o la enigmática intimidad (*Here the Deities approve*). La presencia de la flauta dulce, vinculada en la Inglaterra del tiempo tanto al sexo como a la muerte, da al programa un toque final de sofisticada y excitante ambigüedad.

Henry Purcell: Songs and Dances

O SOLITUDE *Katherine Philips*

O Solitude! my sweetest choice!
Places devoted to the night,
Remote from tumult, and from noise,
How ye my restless thoughts delight!
O Solitude! my sweetest choice!

O Heavens! what content is mine,
To see those trees, which have appear'd,
From the nativity of time;
And which all ages have rever'd,
To look today as fresh and green,
As when their beauties first were seen?

O, how agreeable a sight
These hanging mountains do appear,
Which th' unhappy would invite,
To finish all their sorrows here;
When their hard fate makes them endure,
Such woes, as only death can cure.

O, how I solitude adore!
That element of noblest wit,
Where I have learn'd Apollo's love,
Without the pains to study it:

For thy sake I in love am grown,
With what thy fancy, does pursue;
But when I think upon my own,
I hate it, for that reason too;
Because it needs must hinder me
From seeing and from serving thee.

O Solitude! O, how I solitude adore!

ONE CHARMING NIGHT

One charming night
Gives more delight,

Henry Purcell: Canciones y Bailes

OH, SOLEDAD *Katherine Philips*

¡Oh, soledad! ¡Mi elección más dulce!
Los lugares dedicados a la noche,
lejos del tumulto y del ruido,
¡cuánto agradan a mis pensamientos intranquilos!
¡Oh, soledad! ¡Mi elección más dulce!

¡Oh, cielos! qué alegría es la mía,
ver esos árboles, que han aparecido
desde el nacimiento del tiempo,
venerados por todas las épocas,
para tener aspecto hoy día tan fresco y verde,
como cuando primero se vieron sus bellezas.

¡Oh, qué agradable esta visión!
Estas montañas colgantes se muestran,
a las cuales los infelices invitarían,
para poner fin a todos sus pesares aquí;
cuando su duro destino les hace aguantar
tales penas, que solamente sabe la muerte curar.

¡Oh, cuánto adoro la soledad!
Ese elemento de la sabiduría más noble,
donde he aprendido el amor de Apolo
sin los dolores de estudiarlo:

Por ti he crecido en amor,
para lo que deseas, yo persigo;
pero cuando pienso solo,
lo odio, por ese motivo también;
porque sin remedio me obstaculiza
de verte y de servirte.

¡Oh, soledad! ¡Oh, cuánto adoro la soledad!

O SOLITUDE

Una noche encantada
da más gusto,

Than a hundred lucky days.
Night and I improve the taste,
Make the pleasures longer last,
A thousand sev'ral ways.

HERE THE DEITIES APPROVE

Here the deities approve,
The god of music and of love,
All the talents they have lent you,
All the blessings they have sent you;
Pleas'd to see what they bestow,
Live and thrive so well below.

'TIS NATURE'S VOICE

'Tis nature's voice;
thro' all the moving wood
And Creatures understood:
The universal tongue, to none
Of all her num'rous race unknown.
From her it learnt the mighty art,
To court the ear, or strike the heart,
At once the passions to express and move,
We hear, and straight we grieve or hate,
rejoice or love.
In unseen chains it does the fancy bind.
At once it charms the sense and captivates the
mind.

HERE LET MY LIFE

Here let my life with as much silence slide
As Time, that measures it, does glide,
Nor let the breath of Infamy or Fame
From town to town echo about my name,
Nor let my homely death embroider'd be
With scutcheon or with elegy.
An old plebeian let me die,
Alas, all then are such as well as I

que cien días con suerte.
La noche y yo mejoramos el sabor,
hacemos durar más los placeres
de miles de formas.

AQUÍ DAN EL VISTO BUENO LAS DEIDADES

Aquí dan el visto bueno las deidades,
el dios de la música y del amor,
todos los talentos que os han cedido,
todas las bendiciones que os han mandado;
contentos de ver lo que confieren,
viven y prosperan tan bien aquí abajo.

ES LA VOZ DE LA NATURALEZA

Es la voz de la naturaleza,
a través del bosque andante,
y las criaturas entendieron:
la lengua universal, desconocida a ninguno de
su numerosa raza.
De ella aprendió el poderoso arte,
de cortejar el oído, o tañer al corazón, para ex-
presar y conmover a la vez a las pasiones,
nosotros oímos, y en seguida lamentamos u
odiamos, celebramos o amamos.
Ata en cadenas invisibles el capricho.
A la vez encandila el sentido y cautiva
la mente.

'TIS NATURE'S VOICE

Deje que aquí mi vida deslice con tanto silencio
como el tiempo, que lo mide, planea, no deje
tampoco que el resuello de la infamia ni de la fama
resuene de pueblo en pueblo sobre mi nombre,
ni deje que mi muerte casera sea adornada ni
con escudo ni con elegía.
Un viejo plebeyo me dejó morir,
ay, todos son de esa manera igual que yo.

FAIREST ISLE

Fairest Isle, all isles excelling,
Seat of pleasure and of love,
Venus here will quit her dwelling,
And for-sake her Cyprian grove.
Cupid from his fav'rite nation
Care and envy will remove;
Jealousy that poisons passion,
And despair that dies for love.

Gentle murmurs, sweet complaining,
Sighs that blow the fire of love.
Soft repulses, kind disdainig,
Shall be all the pains you prove.
Ev'ry swain shall pay his duty
Grateful ev'ry nymph shall prove;
And as these excel in beauty,
Those shall be renowned for love.

WHAT POWER ART THOU

What power art thou, who from below
Hast made me rise unwillingly and slow
From beds of everlasting snow?
See'st thou not how stiff and wondrous old,
Far unfit to bear the bitter cold,
I can scarcely move or draw my breath?
Let me, let me freeze again to death.

'T WAS WITHIN A FURLONG OF EDIN- BORO' TOWN

'Twas within a furlong of Edinboro' town,
In the rosy time of year when the grass was
down;
Bonny Jockey blithe and gay,
Said to Jenny making hay,
'Let's sit a little, dear, and prattle, 'tis a sultry day.'

He long had courted the black-brow'd maid,
But Jockey was a wag and would ne'er consent
to wed,

HERE LET MY LIFE

Oh, isla más bella, aventajando a todas las islas,
morada del placer y del amor,
aquí Venus cambiará de morada,
y abandonará su soto cipriano.
Desde su nación favorita, Cupido
retirá el cuidado y la envidia;
los celos que envenenan la pasión,
y la desesperación que muere por el amor.

Los murmullos suaves, las quejas dulces,
los suspiros que soplan el fuego del amor.
Las repulsas fugaces, los desdenes amables,
serán todas las penas que experimentas.
Cada aspirante pagará sus tasas,
cada ninfa demostrará su gratitud;
Y tal como estas destacan en belleza,
tendrán aquellos renombre por el amor.

ONE CHARMING NIGHT

¿Qué poder eres, que desde allí abajo me has
hecho que me levantara sin ganas y lentamente
de los lechos de nieve eterna? ¿No ves cómo, tan
maravillosamente viejo, y poco ágil,
lejos de poder aguantar el frío recio,
casi no puedo moverme o respirar?
Déjame, déjame de nuevo morirme helado.

A UN ESTADIO DE LA CIUDAD DE EDIMBURGO

A un estadio de la ciudad de Edimburgo,
en esa época provechosa del año cuando ya
se ha segado la hierba;
el apuesto Juan el Escocés, desenfadado y alegre,
dijo a Jenny al preparar la paja:
«Sentémonos un poco, querida, y charlemos,
es un día de calor».

Hacía mucho que cortejaba a la moza del pelo
negro, pero Juanito era guasón y nunca
accedería a casarse,

Which made her Pish and Phoo,
And cry out, 'It will not do,
I cannot, cannot, wonnot, wonnot buckle too.'
He told her marriage was grown a mere joke,

And that no-one wedded now but the
scoundrel folk,

'Yet my dear, thou should'st prevail,
But I know not what I ail,
I shall dream of clogs, and silly dogs

With bottles at their tail;
But I'll give thee gloves and a bongrace to wear,
And a pretty filly foal, to ride out and take
the air,

If thou ne'er wilt Pish nor Phoo,
And cry, 'It ne'er shall do,
I cannot, cannot, wonnot, wonnot buckle too.'

'That you'll give me trinkets', cried she, 'I believe,
But ah! what in return must your poor Jenny
give,

When my maiden treasure's gone,
I must gang to London town,
And roar and rant, and patch and paint,
And kiss for half a crown;
Each drunken bully oblige for pay,
And earn an hated living in an odious fulsome
way,
No, no, no, it ne'er shall do,
For a wife I'll be to you,
Or I cannot, cannot, wonnot, wonnot buckle
too.'

STRIKE THE VIOL, TOUCH THE LUTE

Strike the Viol, touch the Lute;
Wake the Harp, inspire the Flute;
Sing your Patronesse's Praise,
Sing, in cheerful and Harmonious Lays.

cosa que le hacía refunfuñar,
y declarar, «No puede ser,
no puedo, no lo haré, no cederé tampoco».

Le decía que el matrimonio se había vuelto una
mera broma,

y que nadie se casaba ya, menos la gente
canalla,

«Aún así, querida mía, debes triunfar,
pero no sé qué me pasa,
soñaré con zuecos, y perros tontos

con botellas atadas al rabo;
pero te regalaré guantes y un gorrito para lucir,
y una bonita yeguita, para dar un paseo y
tomar el aire,

si dejas siempre de refunfuñar,
y de declarar, 'No puede ser,
no puedo, no lo haré, no cederé tampoco'».

«Que me darás baratijas», declaró ella. «Me lo
creo, pero, ¡ay!, qué tiene que dar tu pobre
Jenny a cambio,

cuando ya no esté el tesoro viriginal mío,
tendré que ir a la ciudad de Londres,
tendré que gritar y delirar, y remendar y pintar,
y besar por dos duros;
complacer a cada abusón borracho para co-
brar, y ganarme la vida de manera odiosa e in-
decente,
no, no, no, nunca podrá ser,
seré tu esposa,
o no puedo, no lo haré,
no cederé tampoco».

TAÑE LA VIOLA, TOCA EL LAÚD

Tañe la viola, toca el laúd;
despierta el arpa, inspira la flauta;
canta las alabanzas de vuestra patrona,
canta, en ritmos alegres y armoniosos.

LES MUSICIENS DE SAINT-JULIEN

Tim Mead | Contratenor

François Lazarevitch | dirección / flauta

Elsa Frank | flauta & oboe

Augusta McKay | violín

Anaëlle Blanc | violín

Sophie Iwamura | alto

Etienne Floutier | viola da gamba

Loris Barrucand | clave & órgano positivo



Foto: Jean-Baptiste Millot

Inspirados por la profunda convicción de su fundador, el flautista e investigador François Lazarevitch, Les Musiciens de Saint-Julien caminan libremente por la senda barroca desde 2005, combinando fuentes orales y escritas. La afinidad compartida con los músicos por los repertorios tradicionales abonó sus primeros proyectos, con los que pronto empezó a resonar todo un archipiélago de músicas antiguas y barrocas: el mismo sentido inventivo del color, la misma energía que brota del movimiento danzado, la misma sensibilidad poética. Les Musiciens de Saint-Julien despiertan recursos musicales dormidos, con un enfoque a la vez erudito e intuitivo, enraizado en las prácticas populares y filtrado por una apropiación exigente, virtuosa y apasionada.

Todo en esta alquimia es única y sirve para identificar al conjunto, incluso más que la referencia a la cofradía de violinistas danzantes que le da nombre: el relieve y la elegancia de las líneas, la flexibilidad del fraseo oscilante, la riqueza de un raro instrumental antiguo del que emergen flautas y musettes, el fuego interior que electriza incluso las obras más conocidas de Bach, Vivaldi o Purcell, la naturalidad de la expresión, que hace que cada interpretación sea tan familiar y, a la vez, tan nueva.

En la agenda de conciertos y giras programadas por Francia, Europa y América - próximamente actuarán en Le Volcan - Scène Nationale du Havre donde el conjunto tiene su residencia-, se encuentra



su presencia en la Maison de la Culture de Bourges, en La Coursive – Scène Nationale de la Rochelle–, en la Salle Cortot y en la Philharmonie de París, el Atelier Lyrique de Tourcoing, la Folle journée de Varsovia, la Folle journée de Nantes, en los festivales Via Aeterna (Francia), Musikfestspiele Potsdam Sanssouci (Alemania), Musik + (Austria), Été Moisan (Bélgica), Actus Humanus (Polonia), el Festival Bach

de Montreal (Canadá). El grupo ha grabado diecisiete CDs con el sello Alpha Classics.

Les Musiciens de Saint-Julien se han impuesto en la escena francesa e internacional, siendo unánimemente aclamados tanto por el público como por la prensa especializada.



Tim
Mead
CONTRATENOR

Foto: Andy Staples



El contratenor Tim Mead ha sido elogiado por sus interpretaciones "cautivadoras" y "siempre excelentes" dentro de su amplio repertorio (*New York Times*). Con un "sonido rico y melifluido" (*Guardian*), Mead está considerado como uno de los mejores contratenores de la actualidad.

Es reconocido internacionalmente por sus interpretaciones de Haendel en los grandes papeles de contratenor, entre los que destacan Dardano en *Amadigi di Gaula* para la Ópera de Garsington, Hamor en *Jephtha* en la Ópera Nacional de París, Goffredo en *Rinaldo* en Glyndebourne, Athamas en *Semele* para la Ópera de Filadelfia, Bertarido en *Rodelinda* para la Ópera de Lille y la Ópera Nacional Inglesa, y Ottone en *Agrippina* para la Ópera de Flandes.

En concierto, destacan *El Mesías* de Haendel con el RIAS Kammerchor, la Royal Scottish National Orchestra, la Wro-

claw Baroque Orchestra, la New York Philharmonic, la Orchestra of the Age of Enlightenment, Gabrieli Consort, Handel & Haydn Society, Academy of Ancient Music, Le Concert d'Astrée y Deutsches Symphonie-Orchester Berlin dirigida por Robin Ticciati; *Misa en si menor* de Bach con la OAE, English Concert y Les Arts Florissants; *Didymus en Theodora* de Handel, con Akademie für Alte Musik, English Concert y Arcangelo en gira por el Barbican, De Singel y Wiener Konzerthaus; o la *Pasión de San Mateo* de Bach con Collegium Vocale Gent en una gira europea.

Mead lanzó recientemente su álbum debut en solitario "Sacroprofano" (Alpha Classics, 2023) con gran éxito de crítica, que se suma a una discografía ya sustancial con otros lanzamientos, como "Beauteous Softness" con La Nuova Musica (Pentatone, 2023) y "Purcell Songs and Dances" con Les Musiciens de Saint-Julien (Alpha, 2018).

Entre las actuaciones más destacadas de la temporada 2023/24 figuran su regreso a la Ópera Nacional de Holanda para interpretar a Ottone en *Agrippina* de Haendel y el papel principal de *Giulio Cesare*, de Haendel, con Bach Collegium Japan. A nivel de conciertos, Mead interpretará el

papel principal de *Amadigi di Gaula* de Haendel con The English Concert en St. Martin in the Fields, además de relevantes compromisos con formaciones como la Philharmonia Baroque Orchestra, la Cleveland Orchestra, la Netherlands Bach Society y la Orchestra Classique de Montreal.

François Lazarevitch

DIRECCIÓN / FLAUTAS / GAITAS

El acercamiento de François Lazarevitch a la música antigua y a la flauta se inspiró en pioneros como Antoine Geoffroy-Dechaume, Barthold Kuijken y Pierre Séchet; pero Lazarevitch también mostró su pasión por la flauta irlandesa y la música oral tradicional, que continúa interpretando favoreciendo su perpetuación local. Estos fructíferos encuentros y exploraciones le han abierto un camino propio, inexplorado y exigente, que ha seguido multiplicando las cuerdas de su arco musical. Hoy divide su tiempo con igual virtuosismo entre la flauta y la *musette*, cuyo timbre pastoril se ha convertido en emblema del conjunto que fundó en 2006, Les Musiciens de Saint-Julien. Al frente de este conjunto, actualmente en residencia en Le Volcan – Scène Nationale du Havre–, actúa en la escena musical francesa e in-



Foto: Jean-Baptiste Millot



ternacional, grabando una quincena de CDs para Alpha Classics, con programas innovadores, que son regularmente aclamados por crítica y público.

Sus interpretaciones de los conciertos de Vivaldi, las sonatas para flauta de Bach («Esta versión está en lo más alto de la discografía», ChocClassica) y las sonatas de C.P.E. Bach a dúo con Justin Taylor sorprenden y seducen por la elocuencia, la invención y el refinamiento de su arte del fraseo y la ornamentación.

En la actualidad, aborda repertorio orquestal y operístico: en 2024, al frente de los Musiciens de Saint-Julien, interpretará la integral de los conciertos para flauta de W.A. Mozart - La Coursive. Volverá a Le Volcan - Scène Nationale du Havre - para la creación de un espectáculo basado en el mago Merlín, titulado *La Quête de Merlin*. Del mismo modo, interpretará la *Oda a la muerte de Purcell* con los contratenores Tim Mead y James Hall en la Salle Gaveau y la Maison de la Culture de Bourges.

También ha actuado en recital con la integral de las Fantasías de Telemann (Alpha Classics, ChocClassica) y, más recientemente, las variaciones de J. van Eyck para flauta sola. El último CD de los Musiciens de Saint-Julien, *Beauté barbare*, dedicado a la música polaca y hanakiana de G.P. Telemann, le ha llevado a explorar la música de Europa del Este.

François Lazarevitch ha trabajado con grupos como Les Arts Florissants, Les Talens Lyriques y La Fonte (concierto para flauta de Devienne), así como con bailarines, coreógrafos, directores de escena y compositores contemporáneos, que le han enriquecido profesional y musicalmente. También ha encargado obras a G. Pesson, P. Hersant y V. Bouchot para la creación de «Trilogue» en 2020. Ávido coleccionista de instrumentos e investigador, publica las partituras de repertorios redescubiertos.

François Lazarevitch es Caballero de la Orden de las Artes y las Letras.



INFO
musicascercadas.com

ORGANIZA



PRODUCE



GESTIÓN
INTEGRAL
DEL PATRIMONIO
INTELLECTUAL

COLABORA



Foto portada: Jean-Baptiste Millot